



## СПЕЦИФИКА НЕГАТИВНОЙ ЭСТЕТИЧЕСКОЙ ОЦЕНКИ ЧЕЛОВЕКА (НА МАТЕРИАЛЕ ПОСЛОВИЦ РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ)

*Абдуллаева Раъно Хикматовна,  
преподаватель СамГУ*

**Ключевые слова:** оценка, негативная оценка, эстетическая оценка, пословицы, пословичная картина мира.

Оценка относится к наиболее значимым когнитивным процессам как способ выражения говорящим своего отношения к явлениям окружающей действительности, в большинстве случаев именно оценка включает ту или иную реалию в сферу жизнедеятельности человека.

Негативная (отрицательная) эстетическая оценка человека представлена двумя группами пословиц.

В первой группе нами выделены основные характеристики отрицательной эстетической оценки:

- красота / безобразие внешнего вида: *Красотой сыт не будешь. Гап хуснда эмас, йўсинда – Дело не в красоте, а в стиле (манерности, изюминке).*

- молодость / старость. В русском языке старость ассоциируется с печалью (молодость ушла), а также с сумасбродными поступками, нехарактерными для человека в возрасте: *Старость – не радость.* В узбекском языке соотношение молодость – старость связано с временной характеристикой: *Ёшлик – ганимат – Молодость недолговечна.*

- поведение как состояние неизвестности, например, в русском языке, когда неизвестно, что ожидать от человека: *В тихом омуте черти водятся.*

В узбекском языке поведенческие характеристики связаны с наследственностью и умственными способностями человека: *Қазисан, қартасан, асл зотинга тортасан – Яблочко от яблони недалеко падает.*

*Бошда ақл бўлмаса, оёқда тиним бўлмайди – Если в голове нет ума, в ногах спокойствия не будет.*

- отношение к себе / окружающим:

*На Руси не все караси – есть и ерши.*

- качества характера. В русском языке дается общая характеристика человека как объекта оценки и связывается с болтливостью: *Человек с коротким умом обзаводится длинным языком.* В узбекском языке общая оценка человека связана с завистливостью и обидчивостью: *Ҳасадчи аразчи бўлади – Кто завистлив, тот и обидчив.*

В данной группе нами выделены признаки, состояния, характеристики человека как объекта оценки:

- в русской пословичной языковой картине мира репрезентация эстетической оценки связана, прежде всего, с описанием лица и внешнего вида, сопоставлением молодость – печаль, молодость – сумасбродство, ум – болтливость, неизвестностью поступков и самого человека как личности, что позволяет отметить преобладание пословиц, в которых на первом месте стоят взаимосвязи: качество характера / признак внешности – поступок, поступок – состояние, состояние – умозаключение [1];

- в узбекской пословичной языковой картине мира акцентируется внимание на временной характеристике молодости, умственных способностях, взаимосвязи черт характера и поступков, что указывает на доминирование фактов (*будет схвачен, кто..., тот...*) и по принципу известности последствий (*если..., то...*).

Рассмотрим вторую группу языковых средств отрицательной эстетической оценки.

В первой подгруппе система ценностей в отношении женщины / жены / матери с точки зрения эстетической нормы



также представлена основными функциями женщины, однако с отрицательной окраской: *Курице не быть петухом, а бабе мужиком.*

В данном случае имеется в виду, что функция женщины – следить за хозяйством, сохранять домашний уют, а задача мужчины – работать и обеспечивать семью, а также ее защищать: *Хотин кишининг чархи билан ўчогига тегма! – Знай баба свое кривое веретено!*

В приведенных примерах акцентируется внимание на предназначении женщины с негативной стороны, что связано с более низким социальным положением женщин и функцией прислуживать мужу.

В русском языке женщина в доме ассоциируется с отрицательными чертами жены: болтливость, ворчливость, сварливость, глупость. При этом ярко прослеживаются противоречивость женского образа. В русском языке, это, с одной стороны, в мышлении, с другой стороны, в поведении, что указывает на отсутствие логики, в узбекском – акцентируется внимание также и на излишней разговорчивости. Например: *Мужик тянет в одну сторону, баба в другую. Элакка борган хотиннинг элик огиз гапи бор – Бабий язык, куда ни завались, достанет.*

Во второй подгруппе пословиц рассмотрим модели отрицательной оценки внешности.

Безобразия как отсутствие привлекательности с точки зрения мужчины / женщины [2]. В русском языке чаще всего здесь акцентируется внимание на физической и визуальной непривлекательности, прежде всего, лица: *Личиком гладок, да делами гадок. Лицом красавица, а нравом только черту нравится.*

В узбекском языке проводится параллель с душой, с физической непривлекательностью в общем: *Кўнгли қоранинг юзи қора – У кого душа черная, у того и лицо черное.*

Безобразия как результат самостоятельных усилий либо посредством времени. В результате человек преобразуется физически. Например: *Ворона в павлиньих перьях. Кампирнинг дарди гозада – Старуха думает о румянах.*

Красота физическая выступает как отрицательная характеристика основной функции мужчины – обеспечивать семью: *И умен, и пригож, а на дело не гожд. Говорят – хорош, а дела ни на грош.*

В узбекском языке образованных по данной модели пословиц не найдено. Физическая сила присуща богатырям, молодцам, их авторитет силы непоколебим в языке.

Безобразия как внутреннее состояние человека, доминирующее над красотой. Оценка выражается в сопоставлении и сравнении: *Под носом взошло, а в голове и не засеяно. Горбатого могила исправит.*

В русском языке достаточно большое количество пословиц, в которых описывается повзрослевший человек физически, но не поумневший, то есть борода выросла, а человек остался ребенком, соответственно, выполнять дела, типичные для мужчины, он не годится.

В узбекском языке мы видим сравнение с душой, красотой: *Жоним-жоним деб жонингни олади – Называя «душечкой», душу заберет.*

В обоих языках присутствует последняя пословица (*Горбатого могила исправит*), что свидетельствует о том, что языковые картины мира в отношении исправления недостатков схожи.

В третьей подгруппе представлены пословицы с отрицательной оценкой объекта, включающей:

- переживания самим субъектом собственного внешнего вида. К данной группе нами отнесены пословицы: *Мила не бела, да я и сам не красен.*

-переживания субъектом отвращения от внешнего вида объекта оценки: *Один глаз на мельницу, другой на кузницу. Афтинг қийшиқ бўлса, ойнадан ўпкалама – Не обижайся на зеркало, если твоя физиономия крива.*

-первоначально положительное эстетическое восприятие, плавно переходящее в отрицательную оценку: *Издали и так и сяк, а вблизи ни то ни се. Гулни севган тиканини ҳам севади – Любишь розу, люби и шипы ее.*

В четвертой подгруппе представлены ассоциации с отсутствием нормы / целостности образа человека [3]: *Не то*



*рыба, не то птица. Кал тегаман деди, кўр ноз қилди – Плевшая согласна на замужество, а слепой заупрямился.*

Пятая подгруппа представлена пословицами, в которых параметрическая норма и отклонение от нее внешнего вида (размер, форма, объем тела) описаны с точки зрения номинации качества, человека, процесса.

В данную подгруппу нами включены пословицы, отражающие межличностные отношения при номинации человека, его поступков и характера в сравнении с нормой.

Сюда относятся следующие подгруппы пословиц.

- выражение *презрения*, отвращения к человеку, отличающемуся от нормы представлений говорящего, например: *Гусь свинье не товарищ. Ит иззатни билмас, эшак – тарбиятни – Собака не понимает уважения, ослу воспитание ни к чему.*

- к поступкам другого человека, который судит других, а сам поступает не лучшим образом: *Чья бы корова мычала, а твоя бы молчала. Аввал ўзинга боқ, кейин ногора қоқ – Сначала посмотри на себя, потом бей в литавры.*

- к человеку, который стремится попасть в какое-либо общество, не имея каких-либо схожих черт и интересов с ним: *Лезет в волки, а хвост собачий. Аравасига тушган ашуласини ҳам айтади – На чьем возу сажу, того и песенки пою.*

- к человеку низшего социального слоя, который рассуждает о высшем обществе, при этом объектом выражения является образ жизни: *На рогоже сидя, о соболях не рассуждают. Чўнтагида ҳемириси йўқ, туянинг тишини кўради – В кармане нет ни копейки, а рассматривает зубы верблюда.*

- выражение *стыда* (возможность вытерпеть стыд), например: *Стыд не дым, глаза не выест. Номус ўлимдан кучли – Стыд сильнее смерти.*

- выражение любопытства как вида интереса: *Много будешь знать, скоро состаришься. Любопытной Варваре на базаре нос оторвали.*

В узбекском языке про любопытство пословицы не найдены. Судя по всему, интерес, любопытство не находятся среди

типичных качеств человека в узбекской пословичной картине мира [4].

В узбекском языке фигурируют пословицы, напоминающие человеку о его смерти и подчеркивающие беспомощность человека перед ней: *бандалик экан – все смертны. Итга итларча ўлим – Собаке собачья смерть.*

Рассмотрим качества характера, доминирующие в русской и узбекской пословичной картине мира.

В узбекской пословичной картине мира репрезентируются следующие типичные национальные качества характера, имеющие отрицательную оценку.

- скупость: *Бахил топса, босиб ер, сахий топса, барча ер – Скряга найдет – ни с кем не поделится, щедрый найдет – со всеми поделится.*

Противопоставление скупость – щедрость: *Бахилнинг боги кўкармас – У скряги сад не зацветет.*

- ленькак модель поведения: *Бели озриманнинг нон ейишига боқ – Посмотри, как уплетает хлеб не гнувший спину (не работавший).*

- ленькак отрицательная черта характера: *Бекордан худо безор – Бездельник неугоден и Богу.*

- лживость: *Ёлгончининг рост сўзи ҳам ёлгон – У лживого правда тоже ложь.*

- глупость как уровень интеллекта: *Аҳмоққа қонун битилмаган – Дураку закон не писан.*

- глупость как черта характера: *Аҳмоққа мақтов хуш келур – Дурак любит похвалу.*

- жалостливость по отношению к врагу: *Ёвни аяган – яра ер – Кто пощадит врага – получит ранение.*

- торопливость / непредусмотрительность по отношению к себе: *Шошган қиз эрга борса ёлчимас – У торопливой девицы не будет хорошего.*

- высокомерность: *Камтарга камол, манманга завол – Скромного ждет успех, у зазнайки худой конец.*

Поведенческие характеристики человека с отрицательной оценкой:

- унижение: *Ҳаммадан хўрлик ёмон – Нет ничего хуже унижения, оскорбления.*

- позор: *Уят ўлимдан қаттиқ – Позор хуже смерти.*



- трусость: *Чумчуқдан қўрққан тариқ экмас – Кто боится воробьев, тот не сеет проса.*

- колкость, грубость по отношению к другим: *Чаённинг касби – чақиш – Скорпион умеет только жалить. Тил югуриги – бошга, қўл югуриги – ошга – Быстрые ноги кормят, острый язык губит.*

Таким образом, в узбекских пословицах основными отрицательными качествами характера, которые «не красят» человека, являются скупость, лживость, глупость, высокомерность, жалостливость, лень, а также поведенческие характеристики позор, унижение, трусость. Тем не менее в узбекском языке достаточное количество пословиц, касающихся плохих качеств человека как общей характеристики (плохой человек), а также последствий плохих поступков.

Таким образом, отнесение языковых единиц к эстетическим представлениям и

понятиям связано с содержательной стороной указанных выше критериев – в центре находится человек и его представления о прекрасном: человек – внешность – оценка – позиция наблюдателя – гармония или ее отсутствие – культурный код – параметрические характеристик.

На основе вышеизложенного следует отметить, что в рамках эстетического отношения и оценки находятся стереотипные представления о красоте/безобразии человека и национально-культурные коды красоты. Соответственно, целесообразно говорить о том, что эстетическая оценка человека отражена на уровне эстетических представлений о красоте, мировоззрения, характера и менталитета, ценностей, традиций, стереотипов определенной национально-культурной общности в языковой форме, которая представлена в пословичной языковой картине мира.

#### Список литературы:

1. Аругтюнова Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999.
2. Буряковская В.А. Признак этничности в семантике языка: автореф. дис. ...к.фил.наук. – Волгоград, 2000.
3. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – Москва, 2002.
4. Зверев О.В. Этническая картина мира как выражение менталитета этноса // Вестник МГУ Ки. – 2011. – № 4. – С.105-108.

*Abdullayeva R. Specificity of negative aesthetic evaluation of a human (on the material of Russian and Uzbek proverbs). The article deals with the specificity of the negative aesthetic evaluation of a person based on the proverbs of the Russian and Uzbek languages. It is noted that in the Russian proverbial language picture of the world, the representation of aesthetic evaluation is associated with the description of the face and appearance, the comparison of youth – sadness, youth – folly, mind – talkativeness, the unknown actions and the person himself as a person; in the Uzbek proverbial language picture of the world, attention is focused on the temporal characteristics of youth, mental abilities, the relationship of character traits and actions, which indicates the dominance of facts and the principle of known consequences.*

*Abdullayeva R. Insonga salbiy estetik baho berishning o'ziga xosligi (rus va o'zbek maqollar materiali bo'yicha). Maqolada rus va o'zbek tillari maqollari asosida shaxsga salbiy estetik baho berishning o'ziga xosligi haqida so'z boradi. Ta'kidlanishicha, rus maqollarida dunyo tasvirida estetik baholash tasviri yuz va tashqi ko'rinishni tasvirlash, yoshlikni – qayg'uni, yoshlikni – ahmoqlikni, aqlni – gapni solishtirishni, noma'lum harakatlar va boshqalarni taqqoslash bilan bog'liq; olamning o'zbek maqol lisoniy manzarasida esa e'tibor yoshlikning zamon xususiyatlariga, aqliy qobiliyatlariga, fe'l-atvor xislatlari va xatti-harakatlarining o'zaro bog'liqligiga qaratilgan bo'lib, bu faktlar hukmronligi va ma'lum oqibatlar tamoyilidan dalolat beradi.*